# RUŽANIEC
# NAJŚWIACIEJŠAJ DZIEWY MARYI.

Pierakłaŭ J. S.



1928 h.

Wydawiectwa „Chryścijanskaje Dumki“.




# RUŽANIEC

## NAJŚWIACIEJŠAJ DZIEWY MARYI.

PIERAKŁAŬ J. S.






1928 h.

Wydawiectwa „Chryścijanskaj Dumki“.

Biełaruskaja Drukarnia Im. Fr. Skaryny Wilnia.

RUŽANIEC, — znača w i a n o k z r u ž a ŭ. Byŭ u staradaŭnaści zwyčaj afiarowywać ružany wianok słaŭnym, hodnym pašany asobam. Chryścijanie, wyražajučy swaju čeść Chrystusu, Maci Božaj i Światym padobnyja wianki składali na Ich aŭtarach. Z časam, na padabienstwa henych wiankoŭ z kwietak, ludzi z tej-ža metaj ułažyli jak-by wianok źwity z malitwaŭ i pieśniaŭ na čeść Maryi Dziewy. Hetak ułožanyja malitwy zawucca Ružancam. Ružaniec ułažyŭ św. Daminik na pačatku XIV w.



Adbitka z „Chryścijanskaj Dumki“.

# Ružaniec

## ŇAJŚWIACIEJŠAJ DZIEWY MARYI,

### JAKOHA JOŚĆ TRY ČASTKI:

U pieršaj častcy Radosnai tajnicaŭ piać:

Źwiastawańnie, Adwiedźiny, Naradziny, Achwiarawańnie, Znachod Jezusa Chrystusa ŭ kaściele. światyni

U druhoj častcy Balesnaj tajnicaŭ piać:

Jezus Chrystus u sadzie aliŭnym, Bičawańnie, Karanawańnie, Niasieńnie Kryža, Ukryžawańnie.

U treciaj častcy Chwalebnaj tajnicaŭ piać:

Zumioršychustańnie, Ušeście, Zychod Św. Ducha, Uniebaŭziaćcie Dziewy Maryi, Karanawańnie Dziewy Maryi.

---

U dni światočnyja i ŭ suboty treba piajać:

*Braty, siastrycy Ružanca światoha,*
*Chwalima Matku Zbaŭcy Pana Boha.*
*Usie śpiawajma: o Maci i Panna,*
*Budź prywitana!*

Kali Ružaniec adpraŭlajecca prad wystąŭlenym Najśw. Sakramentam, tady piajecca:

*Świataja Hostja — nieba cud,*
*Što bramy admykaješ ŭ raj.*
*Wajnu ŭsio woraɦ wiadzie tut —*
*Ty siłu nam i pomač daj!*
*U Trojcy Boɦu cɦwała tam*
*Zaŭsiody ŭ niebie cɦaj ɦrymić,*
*A Jon dazwolić usim nam*
*swajej ajčynie wiečna być! Amen.*

U budnija dni piajać treba try razy:

*O Maryja, Matka miła,*
*Ty Cɦrystusa naradziła*
*I nam z nieba padaryła.*
*Naradziła Ty biaz boli,*
*Pamažy-ž nam u niadoli.*
*Prywitana Maryja!*

Paśla adhawaryć, a ŭ dni Światočnyja i Suboty piajać hetuju antyfonu.

Budź prywitana, Kniahinia Niabiesnaja, Maci miłaserdzia, žyćcio, asałoda i spadziewa naša, budź prywitana! Da Ciabie kličam my wyhnanniki, dzieci Ewy, da Ciabie ŭzdychajem, stohnučy i płačučy na hetaj śloz dalinie. A Ty, o zastupnica naša, źwiarni na nas swaje miłasernyja wočy. A Jezusa, bahasłaŭleny płod ułońnia Twajho, pakažy nam pa hetym wyhnańni. O spahadnaja, o litośnaja, o najdaražejšaja Dziewa Maryja!

## Intencyja.

Na česć i na chwału Boha Ŭsiomahutnaha, na prasłaŭleńnie Najśw. Dziewy Maryi, budziem adpraŭlać 1-ju, 2-ju, abo 3-ju častku Ružanca św. za N. N.

(Tut treba skazać za kaho, ci za što Ružaniec budzie adpraŭlacca).

## Pieršaja častka Radosnaja.

U Imia Ajca i Syna i Ducha Światoha. Amen.

V. Boža, prybudź nam na pomač.
R. Panie, paśpiašysia nam na ratunak.
V. Chwała Ajcu i Synu i Duchu Światomu.
R. Jak było spradwieku, ciapier i zaŭsiody i na wieki wiečnyja. Amen.

## Hymn.

I. Kaho świet hodna nikoli
Ŭsławić nia moža dawoli,
Čyjej ŭsio dziaržycca siłaj —
U łonie Dziewa nasiła.

II. Kamu sonca j zor uschody
Jość pasłušnyja zaŭsiody,
Jaho z Božaha žadańnia
Nosić ŭ łonie čysta Panna.

I. Najświaciejša z žančyn Maci,
Ŭ jakoj Boh staŭ prabywaci,
Toj, što ŭ niebie byŭ na tronie,
Skryŭsia ŭ Dziewy čystym łonie.

II. Łaski Ducha Ty daznała—
Pasła z nieba hodnaj stała,
Kaho świet uwieś čakaŭ,
Praz Maryju Boh nam daŭ.

I. Boha Maci litaściwa,
Dla ŭsich hrešnych miłaściwa,
Daj pry śmierci sił nam mnoha,
Barani ad ducha złoha.

II. Niachaj chwała budzie dana
Tamu, što zradziła Panna,
Ajcu Bohu, Duchu zhody
Niachaj budzie na zaŭsiody.

Amen.

## Tajnica pieršaja.

Dabravieścannie
~~Zwiastawannie~~ Najśw. Dziewy Maryi.

*Z nieba ad Boha Habryjel Maryi*
*Aznajmiŭ Syna — pračystaj lilii —*
*Ty niepawinna, i ździŭlona Panna,*
*Budź prywitana!*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d.
R. Jak było i h. d. Amen.

## Antyfona.

Pasłany ad Boha Anioł Habryjel da miesta Halilejskaha, nazwanaha Nazaret, da Dziewy zaŕučanaj mužu, katoramu imia było Jozef z domu Dawida, a imia Dziewy — Maryja.

V. Anioł Božy abwiaściŭ Pannie Maryi.
R. I pačała z Ducha Światoha.

V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.
R. A hołas naš niachaj da Ciabie dojdzie.

## Malimosia.

Boža, katory chacieŭ, kab Słowa Twajo praz Anielskaje Źwiastawańnie pryniało cieła z bahasłaŭlenaj Dziewy Maryi ŭłońnia, daj nam słuham Twaim, kab my, wieručy ŭ Maryi Božaje Maciarynstwa, Jaje zastupnictwam prad Taboj byli ŭspamožany. Praz taho-ž Jezusa Chrystusa Boha našaha. Amen.

Paśla hawaryć:

Dziesiać tysiač razoŭ niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Maryja Dziewa, wialikaja Matka Syna Božaha, bahasławiać usie światyja Anioły, Archanioły, Kniastwy, Waładarstwy, Trony, Cherubiny i Serafiny, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia ahladać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.

## Tajnica druhaja.

Adwiedziny Św. Alžbiety.

*Pačuŭšy ŭ łonie swaim Syna Boha,*
*Maryja Dziewa pajšła ŭ darohu.*
*Jak Matku Boha Alžbieta spatkała*
*I prywitała.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d.
R. Jak było i h. d.

## Antyfona.

U henyja dni Dziewa Maryja paśpiašyła na hory da miesta Judejskaha i zajšła ŭ dom Zachara i prywitała Alžbietu.

V. Bahasłaŭlena Ty miž žančynaŭ.
R. I bahasłaŭlen płod Twajho ułońnia.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Usiomahutny i miłaserny Boža! Prosim Ciabie pakorna: jak Janu ŭ łonie abjawiŭ syna swajho adzinarodnaha Jezusa Chrystusa praz Adwiedziny i prywitańnie Jaho Matki, tak i nam praz zasłuhi tej-ža Matki i Jaje prośby daj Jaho paznać i ŭ niebie bačyć. Praz tahož Jezusa Chrystusa, katory z Taboju žywie i wałądaje na wieki wiečnyja. Amen.

Paśla hawaryć:

Dwaccać tysiač razoŭ niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Maryja Dziewa, Wialikaja Matka Syna Božaha, bahasławiać usie światyja Patryarchi i Praroki, Niawinniki, św. Jan Chryściciel i ŭsie światyja Staroha Zakonu, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia ahladać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.

## Tajnica treciaja.

Naradziny Chrystusa.

*Kali z Maryi Syn Božy radziùsia,*
*Anioł pastuškom tady abjawiùsia,*
*Áznajmiû ludziam radaść niabywału,*
*A Bohu chwału.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d. R. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Nia znajučy muža, Maci i Dziewa naradziła biaz boli Zbaŭcu ŭsich wiakoŭ i hetaha-ž karala Anielskaha sama Dziewa karmiła.

V. A słowa stałasia ciełam.
R. I prabywała miž nami.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Boža, što daŭ zapłatu za hrachi świeta i prawa wiečnaha ščaścia ŭ niebie praz Syna Dziewy Maryi, daj nam, prosim Ciabie, kab my Jejnaha zastupnictwa daznali i zasłužyli pryniać u čystych sercach našych Zbaŭcu Boha našaha, katory žywie i wаładaje na wieki wiečnyja. Amen.

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d. R. Jak było i h. d.

Paśla hawaryć.

Tryccać tysiač razoŭ, niachaj Ciabie, Naj-

świaciejšaja Maryja Panna, Wialikaja Matka Syna, Božaha, bahasławiać usie światyja Apostały Ewanhielisty, Wučni i Mučaniki, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia ahladać Ciabie i wysłaŭlać u niebie. Amen.

## Tajnica čaćwiertaja.

Achwiarawańnie.

*Jak prawa kaža u starym zakonie*
*Niasuć Chrystusa ŭ Kaścioł na Syonie,*
*Stary Symeon z radaści až płača,*
*Što Boha bača.*

## Antyfona.

Jak prynieśli Dzicia — Jezus baćki Jahonyja da kaścioła, uziaŭ Jaho Symeon na ruki i bahasłaŭlaŭ Bohu, kažučy: ciapier adpuści słuhu Twajho, Boža, u supakoju.

V. Pa naradžeńni Dziewaj nieparušanaj astałasia.
R. Światаja Božaja Maci, za nas malisia.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Daj nam, prosim Ciabie Boža, łasku, jakoj Symeona sprawiadliwaha napoŭniŭ i jak jon nia ŭbačyŭ śmierci až pakul zasłužyŭ bačyć Chrystusa, tak-ža i nam daj, kab my prad śmierciaj ubačyli Zbaŭcu i z Im žyćcio wiečnaje atrymali.

Praz taho-ž Chrystusa Boha našaha, jaki žywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Paśla hawaryć:

Sorak tysiač razoŭ niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Maryja Dziewa, Wialikaja Matka Syna Božaha, bahasławiać usie światyja Wyznaŭcy, Biskupy, Wučycieli, Pustynniki i Zakonniki, Panienki, Udowy i Zamužnicy, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia Ciabie ahladać i wysłaŭlać u niebie. Amen.

## Tajnica piataja.

Znachod Chrystusa ŭ kaściele.

*Ŭ darozie Syna zhubiła hdzieś Maci.*
*Znajšła ŭ kaściele—stała tam witaci.*
*Usie, ździŭlony mudraściaj małoha,*
*Pytali mnoha.*
*Chaj Chwału Bohu dajuć usie narody,*
*Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,*
*Twarcu suświetu i Bohu Adnomu,*
*U Trojcy Światomu.*

1 Ojča naš, — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d. — R. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Dziewa Maryja i Jozef pa troch dniach znajšli Jezusa Chrystusa ŭ kaściele, siadziačaha miž wučonych, słuchajučych i pytajučych Jaho; dziwilisia tady ŭsie z razwažnaści i z Jahonych adkazaŭ.

V. Synočku, čamu-ž Ty nam zrabiŭ hetak?
R. Ci-ž nia wiedali, što ŭ tych sprawach, jakija jość majho Ajca, i Mnie być patreba.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Daj nam, pakornym słuham Twaim, prosim Ciabie Boža, zdaroŭje dla dušy i cieła, i dazwol, kab jak Najśw. Dziewa Maryja Syna Twajho, Boha našaha, znajšła miž wučonych, tak i my Jezusa łaskawaha znajści mahli zaŭsiody. Praz tahož Chrystusa Boha našaha. Amen.

Paśla hawaryć:

Piaćdziesiat tysiač razoŭ, niachaj Ciabie, Najświaciejšaja Dziewa Maryja, Wialikaja Matka Syna Božaha, usich nas Apiakunka adzinaja i Abaronnica, — bahasławiać usie światyja Mučaniki, Panienki, Udowy i Zamužnicy, z jakimi, pry Twajej pieramožnaj pomačy, spadziajomsia Ciabie ahladać i wysłaŭlać u niebie. Amen.

## Antyfona.

Najświaciejšaja Zbaŭcy Matka, jakuju bramaj nieba i zorkaj mora zawuć słušna, prydzi nam z pomačaj i dapamažy skinuć ciažar hrachoŭ našych, katoraja, zradziŭšy na padziŭ usiaho świetu Syna Boha, dziewaj była i być nia pierastała. Ty, praz Anioła Habryjela prywitanaja, nad hrešnymi zžalsia.

V. A słowa stałasia ciełam.
R. I prabywała miž nami.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Łasku Twaju prosim Ciabie, Boža, uli ŭ našyja sercy, kab my, z pryčyny Zwiastawańnia Anielskaha ab Chrystusie, Synie Twaim, učaławiečańnie Jaho paznali, praz muki Jahony i kryž da chwały ŭskrašeńnia byli dawiedzieny. Praz Boha našaha Jezusa Chrystusa, Syna Twajho, katory z Taboju žywie i waładaje ŭ supolnaści Ducha Światoha, na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ŭ Boha i h. d.
Tut treba admowić Litaniju da N. D. Maryi.
Pa Litanii 3—Prywitana budź.

## Pieśnia ab tajnicach pieršaj častki św. Ružanca.

Ahłašajma chwału Panny,
Jakoj Anieł byŭ pasłany.
Matkaj Boha Jana stała,
Ŭsio pakoraj dakanała.

Była radaść u Alžbiety,
Jak ŭ dom Dziewa pryšła hety,
Hdzie byŭ Jan u łonie Maci
I jon Boha staŭ witaci.

Boh da hrešnybh nas zbližyŭsia,
U stajoncy naradziŭsia
I ŭ žłobie spačywaje,
Choć tam choład dakučaje.

Jak ŭ zakonie napisana,
Ŭ kaścioł z synam jdzie da Pana.
I choć krychu tam achwiary
Kładzie Bohu na aŭtary.

Była sumnaja časina,
Jak zhubiła Maci syna.
Praz try dni Jaho šukała —
Až ŭ kaściele ahladała.

O, Świataja Maci Boha,
Łaski Božaj maješ mnoha!
Za Twajo tut prywitańnie
Daj nam z łaski skarystańnie.

Hlań na nas, Ty, Maci Boža,
Kožny dzień my stroim hoža,
Twaju postać z ruž karonaj,
Budź prad Boham abaronaj.

Chaj zapłata budzie dana
Za ružaniec Twoj, o Panna,
Twajej ŭ niebie chaj apieki
Hodny budziem na wiek wieki.

Amen.

## Antyfona.

Wialiki Ojča Patryarch, św. Daminik, Ty, dziakujučy Twajej wialikaj pabožnaści, uwieś świet ad hniewu Božaha wybawiŭ, a kab pieraprasić Boha, Dziewaj Najświaciejšaj nawučany, ŭstanawiŭ malitwu Ružanca Światoha; zastupisia za nas pierad Boham i zaŭsiody ŭspamahaj nas, a ŭ časinu śmierci našaj pad Twa-

jeju baćkaŭskaju apieku, razam z inšymi hetaj Maci miłaserdzia słuhami, prymi łaskawa.

V. Malisia za nas Św. Ojča Daminiku.

R. Kab my stalisia hodnymi abiacańniaŭ Chrystusa.

## Malimosia.

Usiomahutny Boža! Daj nam žywučym ŭ jarmie hrachoŭ, kab praz zastupnictwa bahasłaŭlenaha Daminika, wyznaŭcy Twajho, byli ad ich zwolnieny. Praz Boha našaha Jezusa Chrystusa, katory z Taboju, Boham Ajcom i Ducham Światym, žywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.



## Druhaja častka Balesnaja

tak začynajecca, jak i pieršaja.

V. Boža, prybudź nam na pomač.
R. Panie, paśpiašysia nam na ratunak.
V. Chwała Ajcu i Synu i Duchu Światomu,
R. Jak było spradwieku, ciapier i zaŭsiody i na wieki wiečnyja Amen.

## Hymn.

Maci pad kryžom stajała,
Ślozy horka wyliwała,
Jak jaje tam wisieŭ Syn.

Jejnu dušu poŭnu bolu,
Poŭnu sumu i niadoli
Z našych mieč prabiŭ pryčyn.

Sumna i była zbaleła
Až ad bolu časta mleła,
Matka Syna adnaho.

Što tady jana daznała,
Jak praz ślczy ahladała
Muki strašnyja Jaho!

Ach, z ludziej chto nie zapłača,
Jak Chrystusa Matku ŭbača
U hetkim hory pad kryžom?

Nia tužyć bo niemahčyma,
Jak ŭsie muki prad wačyma
Matki j Syna my źbiarom.

Widzić: — za ludziej prawiny
Ŭbičawany Syn Adziny,
Strašnych mukaŭ daznaje.

Widzić Syna, jak kanaje,
Haławu swaju skłaniaje,
Ducha Bohu addaje.

Maci miłaści i zhody —
Chaj Twoj sum sa mnoj zaŭsiody,
Chaj z Taboju płaču ŭściaž.

Daj, kab serca ŭsio hareła,
Kab luboŭju ŭ žyćci całaj
Byŭ zaŭsiody Zbaŭca naš.

Mnie, Świataja Maci, dajža
Rany Jezusa — niachajža
Ŭ sercy buduć, jak piačać.

Twajho Syna muki-rany,
Što ciarpieŭ ukryžawany,
Daj mnie Maci, razdzialać.

Płakać razam pazwol, Maci,
Ŭ mukach Synu spahadaci
Pokul tut ja na ziamli.

Chaj napłačusia ad bolu
Pad kryžom Twaim dawoli:
Hetu, łasku mnie pašli.

O, Świataja, Maci Boha,
Ja prašu Ciabie nia mnoha
Horki płač chaj złuča nas

Muki Syna i skanańnie,
Ŭsie naruhi, wyśmiawańnie
Razwažać daj ŭ kožny čas.

Daj nasić u sercy rany,
Z kryža chaj mnie buduć dany
Duš napitak — Syna kroŭ.

A jak prydzie Syn Adziny
Ŭsich sudzić za našy winy,
Chaj Ciabie ja baču znoŭ.

Chryste, ŭ śmiertnuju hadzinu,
Praz Twajej Matki pryčynu,
Pieramohi ściah mnie daj!

Z ciełam, jak duša rasstanie,
Ty jaje naš Chryste Panie,
Ŭ swoj waźmi raskošny raj!
Amen.

## Tajnica pieršaja.

Jezus Chrystus u sadzie aliŭnym.

*Prośby da Boḫa Jezus zasyłaje*
*Až pot krywawy z Jaḫo wypływaje,*
*Da ziemli z bolu prypadaje nizka,*
*Zdrajca ŭžo blizka.*

1 Ojča naš — 10 Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d. — Jak było i h. d.

## Antyfona.

Jezus, budučy ŭ trudnaści, daŭžej maliŭsia, i staŭsia Jaho pot, jak kapli krywi, na ziamlu spływajučaj.

V. Zamiest taho, kab miławać, zniewažali.
R. A ja tady maliŭsia.
V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.
R. A hołas naš niachaj da ciabie dojdzie.

## Malimosia.

Daj nam, najłaskawiejšy Ojča, praz malitwu i pot krywawy adzinarodnaha Syna Twajḫo, Bo-

ha našaha Jezusa, kab my praz dobryja ŭčynki biaz nijakai pieraškody da Ciabie dajšci mahli. Praz taho-ž Chrystusa Boha našaha, jaki žywie i waładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Paśla hawaryć:

Dziesiać tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica druhaja.

Bičawańnie.

*Ŭsich akrywaje—sam jość biez adzieńnia,*
*Pry słupie Jezus daznaje ciarpieńnia:*
*Usio cieła ŭ ranach, tak mocna Jon źbity,*
*Krywioj zality.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu, i h. d. R. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Ludzi, što trymali Jezusa, ździekawalisia bjučy i zakrywali twar Jahony, a paśla słuhi Jaho bičawali.

V. Byŭ ja bičawany praz dzień cały.
R. A karańnie Majo ŭ časie rańnim.
V. Boža, pasłuchaj malitwy našaj.
R. A hołas naš niachaj da Ciabie dojdzie.

## Malimosia.

Usiomahutny i wiečny Boža, daj nam niahodnym słuham Twaim, kab my praz hetą bičawańnie, ździekawańnie i naśmieški nad Synam Twaim Zbaŭcam našym, tak žyli, kab da wieč-

naj radaści dajści mahli ščaśliwa. Praz taho-ž Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Paśla hawaryć:

Dwaccać tysiač razoŭ i h. d. (jak u pieršaj častcy).

## Tajnica treciaja.

Karanawańnie.

*Karona z cierniaŭ ŭžo pryhatawana,*
*Kładuć na skroni Boha Zbaŭcy Pana,*
*Paśla z pahardaj plujuć ŭ twar žaŭniery,*
*Mučać biaźmiery!*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.
V. Chwała Ajcu i h. d R. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Tady žaŭniery, uziaŭšy Jezusa u ratuš, sklikali ŭsiu rotu i adzieli płašč škarłatny, dy zrabiŭšy karonu z cierniaŭ, na haławu Jaho ŭzłažyli, a kłaniajučysia, naśmiachalisia kažučy: budź prywitany, karol žydoŭski!

V. Wyjdzicie, dočki Syonskija, i ahladajcie karala Salamona.
R. U karonie, jakoj ukaranawała Jaho Matka.
V. Boža, pasłuchj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Prastuj darohi našy, Boža, i ŭmacniaj nas, kab my praz pamiatku ciarnistaj karony, jakuju Zbaŭca naš Jezus Chrystus, dziela nas

uziaŭ na Najświaciejšuju haławu Swaju, achwotna znosili ŭsiakija prykraści i ciarpieńni i ad światoj woli i miłaści Twajej nikoli nie adstupili. Praz taho-ž Jezusa Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Paśla hawaryć:

Tryccać tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica čaćwiertaja.

Niasieńnie kryža

*Wychodzie z kryžam Jezus z Jeruzalem,*
*Za im Maryja z ciažkim ŭ sercy žalem,*
*Na ziemlu časta padaje biaz siły*
*Jaje Syn Miły.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź.
V. Chwala Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Złosnyja ludzi ŭziali Jezusa i wywieli z miesta; a niasučy kryž, wyjšaŭ na toje miejsca, katoraje zawuć Kalwaryjaj, abo Trupiaj haławoj, a pažydoŭsku Holhotaj.

V. Na plačach Maich hrešniki budawali.
R. Pawiačyli swaju niaprawaść.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Pasłuchaj, miły Boža, prośby našaj i daj nam, kab my, hety kryž, katory Boh naš Jezus Chrystus, dzielą miłaści i prykładu dla nas,

nasiŭ na plačoch Swaich, mahli na sercy i ciele našym nasić i kab jaho mocaj byli my zwolnieny ad niebiaśpieki dla dušy i cieła. Praz tahož Jezusa Chrystusa, Boha našaha i h. d.

Paśla hawaryć:

Sorak tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica piataja.

Ukryžawańnie Chrystusa.

*Kanaje Zbaŭca dušu daje Bohu,*
*Zaćmiła sonca, na ziamli trywoha.*
*Staić pad kryžam z bolu čuć žywaja*
*[Maci Świataja.*
*Chaj chwału Bohu dajuć ŭsie narody,*
*Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,*
*Twarcu suświetu i Bohu Adnomu*
*[Ŭ Trojcy Światomu.*

1 Ojča naš i h. d. 10 Prywitana budź i h. d.
V. Chwała Ajcu i h. d. — Jak było i h. d.

## Antyfona.

Budź prywitany, Jezu naš, katory dziela našaha zbaŭleńnia pry Poncyju Piłatu ciarpieŭ, pamior i pachawany, zžalsia nad nami hrešnymi

V. Ułasnamu Synu Swajmu Boh nie prabačyŭ.
R A wydaŭ jaho dziela nas usich hrešnych.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Pašli, prosimo Ciabie, miły Boža, uspamohu ludziam Twaim z Światyni Twajej i daj nam pawodle prykładu muki Jezusa, śmierci i pachawańnia Jaho kirawać žyćcio i čyny našy, kab my dla Cabie žyć mahli i Tabie padabacca. Praz tahož Chrystusa, Boha našaha.

Amen.

Paśla hawaryć:

Piaćdziesiat tysiać razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

### Antyfona.

Budź prywitany, Jezu naš i h. d.

### Malimosia.

O, najbaleśliwiejšaja Maci, katoraj serca zraniŭ mieč bolu, Zrań Ty sercy našy miłaściaj Jezusa Zbaŭcy, kab my ciapier i ŭ časinu śmierci našaj, praz Jaho ad wiečnych mukaŭ byli wolnymi; prosim Ciabie, Maci miłaserdzia, praz Boha našaha i h. d.

### Abo Antyfona.

O, Najświaciejšaja i chwały najbolš hodnaja, što za hrachi našy ciažka z Synam Twaim na hary Kalwaryjskaj ciarpieła i što nad mukami Syna Swajho płakała, nieba i ziamli Kniahinia, wiesialisia i radujsia, bo radaść ad Anioła atrymała, jakuju świetu ŭsiamu naradziła; wiesialisia i ra-

dujsia, najčyściejšaja Dziewa Maryja, bo Ty Matkaj Božaj i Dziewaj, wiesialisia, o Maci miłaserdzia, bo Ciabie ŭsio stwareńnie na niebie i na ziamli wywyššaje i wysłaŭlaje.

V. Malisia za nas, Światàja Boža Maci.

R. Kab my stalisia hodnymi abiacańniaŭ Chrystusa.

## Malimosia.

Niachaj za nas zastupicca, prosimo Ciabie Jezu Chryste, ciapier i ŭ časinu śmierci našaj, bahasłaŭlena Dziewa Maryja, Maci Twaja, katoraj najświaciejšuju dušu ŭ časinu muki Twajej mieč bolu zraniŭ; praz Ciabie, Jezu Chryste, Zbaŭca naš, katory žywieš z Boham Ajcom i z Ducham Światym na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ŭ Boha i h. d.

Tut admowić litaniju da N. Maryi Dziewy. Paśla litanii admowić try razy Prywitana budź.

## Pieśnia ab tajnicach druhoj častki św. Ružanca.

Za Ciabie, duša swawolna,
Ciarpieŭ Jezus dabrawolna;
Jon u sadzie, jak maliŭsia,
Pot krywawy z Jaho liŭsia.

Kala słupa prywiažali,
Usio cieła skatawali,
Kroŭ spływała z kožnaj žyły —
Ciarpieŭ ciažka Jezus miły.

Paśla Boha abstupili,
Wianok z cierniaŭ uzłažyli,
Trość dali Jamu u ruki—
Ciarpieŭ Jezus strašny muki.

Prysud śmierci pračytany,
Kładuć kryž na plečy Pana,
Idzie z kryžam Jezus miły,
Pad im mleje, Jon biaz siły.

Na kryžy ciarpieŭ nia mała
Pakul śmierć Jaho zabrała;
Tam z Jezusa wyśmiawali
Wocat z žoŭciaj padawali.

Maci Boha, Ty ciarpieła,
Jak kroŭ ślozmi myła z cieła;
Daj, kab Syn z Twajej pryčyny
Abmyŭ z dušaŭ ŭsie prawiny.

O świataja, Maci Boha,
Łaski Božaj maješ mnoha,
Za Twajo tut prywitańnie
Daj nam z łaski skarystańnie.

Hlań na nas Ty, Maci Boža,
Kožny dzień my stroim hoža
Twaju postać z ruž karonaj,
Budź prad Boham abaronaj!

Chaj zapłata budzie dana
Za ružaniec Twoj, o Panna,
Twajej ŭ niebie chaj apieki
Hodny budziem na wiek wieki.

Amen.

## Treciaja častka Chwalebnaja

tak začynajecca, jak i pieršaja.

V. Boža, prybudź nam na pomač.
R. Panie, paśpiašysia nam na ratunak.
V. Chwała Ajcu i h. d.
R. Jak było i h. d.

### Hymn.

I. O, Panna, ŭ chwały karonie
Siadziš u niebie na tronie,
Duša sumu tam nia znaje,
Twaju wolu syn spaŭniaje.

II. Zhubu Ewy nam wiarnuła,
Nieba hrešnym adamknuła;
Praz światuju Syna kroŭ
Prawa ŭ nieba majem znoŭ.

I. Kožny znaje u patrebie,
Što apiekaj jamu ŭ niebie
Jość Świataja Maci Boha,
Što nia hardzić anikoha

II. Boža Maci litaściwa,
Dla ŭsich hrešnych miłaściwa,
Daj pry śmierci sił nam mnoha,
Barani ad ducha złoha.

I. Niachaj chwała budzie dana
Tamu, što zradziła Panna,
Ajcu Bohu, Duchu zhody
Niachaj budzie nazaŭsiody.
Amen.

## Tajnica pieršaja.

Uskrašeńnie.

*Syn Božy z ḫrobu ŭskros na dzień treci,*
*Jak pieramožca piekła, djabła, śmierci.*
*Ziamla trasłasia, piačać nia strywała,*
*A straž upała.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Kniahinia niabiesnaja, wiesialisia, Alleluja; bo Toj, katoraha zasłužyła nasić, Alleluja, užo ŭskros, jak byŭ pradskazaŭšy, Alleluja; malisia za nas da Boha, Alleluja.

V. Radujsia i wiesialisia, Dziewa Maryja, Alleluja!
R. Bo sapraŭdy Boh uskros, Alleluja!
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Boža, što praz Uskrašeńnie Syna Swajho, Boha našaha Jezusa Chrystusa, swaich wiernych paciešyŭ, daj-ža nam, prosimo Ciabie, kab my, praz Jaho Matku, Dziewu Maryju, mahli atrymać radašć žyćcia wiečnaha. Praz taho-ž Chrystusa Boha našaha i h. d.

Paśla hawaryć:

Dziasiać tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica druhaja.

Usšeście.

*Sabraûšy wučniaû, Chrystus nawučaje,*
*A potym z chwałaj da nieba ŭstupaje.*
*Skončyŭ ŭžo Jezus na ziamli ciarpieńnie,*
*Świetu zbaûleńnie.*

1 Ojča naš. — 10 Prywitana budź. Chwała Ajcu i h Jak było i h. d.

## Antyfona.

A Jezus paśla, jak hawaryŭ da ich, uziaty ŭ nieba i siadzić prawaruč Boha, Alleluja!

V Uzychodžu da Ajca majho i Ajca wašaha, Alleluja.
R. Boha majho i Boha wašaha, Alleluja!
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Daj nam, usiomahutny Boža, kab my praz wieru ŭ adzinarodnaha Syna Twajho Zbaŭcu našaha, što ŭ nieba ŭstupiŭ, sercam našym mahli prabywać u niebie. Praz tahož Boha našaha, Jezusa Chrystusa i h. d.

Paśla hawaryć:

Dwaccać tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica treciaja.

Zychod Ducha św.

*Zyšoŭ ad Boha Duch na Apastołaŭ,*
*Ich abdaryŭ Jon łaskaj roznych mowaŭ,*
*Jany nawuki ludziam hawaryli,*
*Usich dziwili.*

1. Ojča naš—10. Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Pryjdzi, Duchu Św., i napoŭni sercy ŭsich Twaich wiernych i zapali ŭ ich ahoń Twajej miłaści.

V. Pašli Ducha Twajho i buduć stworany.
R. I adnowiš ziamli abliččа.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

### Malimosia.

Usiomahutny i wiečny Boža, daj nam słuham Swaim łasku Ducha Najświaciejšaha, jakuju darawaŭ Ty wučniam Twaim u heny dzień światočny. Katory žywieš i wáładaješ na wieki wiečnyja. Aman.

Paśla hawaryć:

Tryccać tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

### Tajnica čaćwiertaja.

Uniebaŭziaćcie Dziewy Maryi.

*Užo da nieba praz Syna zabrana,*
*Z dušoj i ciełam Najświaciejša Panna,*
*Usie Anioły radosna śpiawajuć,*
*Jaje witajuć.*

1 Ojča naš—10 Prywitana budź. Chwała Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

### Antyfona.

Padwyšana Ty, światаja Boža Maci, nad usie chory Anielskija da karaleŭstwa niabiesnaha.

V. Wybraŭ jaje Boh i z pamiž inšych adrožniŭ.
R. I daŭ Jej miejsca ŭ swajej salibie.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Boža, što zabraŭ swaju Najśw. Matku da wiečnaj radaści, daj nam, prosim Ciabie, kab my praz Jaje zastupnictwa tej-ža radaści stalisia hodnymi i z jej razam Ciabie zaŭsiody chwalili, katory žywieš i wałyadaješ na wieki wiečnyja. Amen.

Paśla hawaryć:

Sorak tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Tajnica piataja.

Karanawańnie Najśw. Dziewy Maryi.

*Maryja ŭ niebie zasieła na tronie,*
*Syn Jej karonu ŭzłažyŭ na skroni,*
*Za ŭsie ciarpieńni ŭ niebie niabywałaj*
*Abdaryŭ chwałaj.*
*Chaj chwału Bohu dajuć ŭsie narody,*
*Ajcu i Synu i Duchu zaŭsiody,*
*Twarcu suświetu i Bohu adnomu,*
*Ŭ Trojcy światomu.*

1 Ojča naš — 10 Prywitana budź i h. d. Chwała Ajcu i h. d. Jak było i h. d.

## Antyfona.

Chadzi-ž, Ulubionica maja, chadzi z Libanu, budzieš karanawana. Znak wialiki pakazaŭsia na

niebie: žančyna apranuta soncam, a miesiac pad jaje nahami, a na haławie Jaje karona z dwanaccaci zorak.

V. Załataja karona na haławie Jejnaj.
R. Jak znak światašci wialikaj.
V. Boža, pasłuchaj i h. d.
R. A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

Boža, što bahasłaŭlenuju Dziewu Maryju, Syna Twajho Matku abradawaŭ, wiečnaj chwałaj ukaranawaŭšy; daj nam, kab my da henaj niabiesnaj radaści, da jakoj Jana paklikana, dajści mahli dziela jaje zasłuhaŭ i prośbaŭ. Praz taho-ž Boha našaha Jezusa Chrystusa, jaki z Taboju žywie i wаładaje na wieki wiečnyja. Amen.

Paśla hawaryć:

Piaćdziesiat tysiač razoŭ i h. d. (jak u častcy pieršaj).

## Antyfona.

O Maryja! Božaja Maci, usich pakinutych i Ciabie kličučych, Paciecha praŭdziwaja! Praz henuju wialikuju radaść, jakoj Ty paciešana, kali paznała Jezusa treciaha dnia z umioršych ustaŭšaha! Budź paciechaj dušaŭ našych i prad hetym-ža Twaim i Božym adzinarodnym Synam u apošni dzień zastupisia, kali z dušoj i ciełam ustaniem i z usich pastupkaŭ našych rachunak

rabić budziem, kab my abminuli zahubu wiečnuju i praz Ciabie, Maci i Dziewa, dajšci mahli da radaści niabiesnaj. Amen.

V. Boža, pasłuchaj i h. d.

R A hołas naš i h. d.

## Malimosia.

O, krynica žyćcia, Maci Božaja, władarka nieba i ziamli, asałoda wiernych słuhaŭ Twaich, pasłuchaj pakorny naš hołas! Pryjmi łaskawym i miłasernym wokam Swaim hety naš Ružaniec, a dzie spynilisia našy słabyja siły, uspamažy nas Twajej łaskaj, kab my, niahodnyja słuhi Twaje, mocaj hetaj światoj malitwy, mahli dajšci da da chwały Syna Twajho, jakomu chaj budzie česć i sława z Boham Ajcom i z Ducham Światym na wieki wiečnyja. Amen.

Wieru ŭ Boha Ajca i h. d. Zarazža admowić Litaniju da N. Dziewy Maryi. Paśla litanii 3 — Pryw. budź Paśla Ružanca, asabliwa ŭ časie ružancowaha nabaženstwa admaŭlajecca tak-ža:

## Malitwa da światoha Jozefa Ŭlubienca N. D. Maryi.

Da Ciabie prybiahajem, św. Jozefie, u biedach našych i, paprasiŭšy pomačy Najśw. Ulubionicy Twajej, u Ciabie apieki tak-ža łaskawa prosim. Praz tuju miłašć, jakaja Ciabie z Niepawinnaj Dziewaj i Matkaj Božaj złučyła, praz miłašć Baćkaŭskaju, z jakoj Dziciatka Jezus tuliŭ da Swajho

serca, prosim Ciabie pakorna, hlań łaskawa na spadčynu nabytuju krywioj Jezusa i ŭ patrebach našych paradź nam Swajej pomačaj i siłaj.

Scieražy, pilny Apiakun Siam'i Božaj, wybranaje patomstwa Jezusa Chrystusa; addali ad nas, Ojča miły, usialakuju zarazu błudu i sapsućcia, uspamažy nas z nieba miłaściwy, mahutny naš Abaronnik, u hetym zmahańni z ciomnymi siłami; jak kaliś ratawaŭ Dziciatka Jezus ad peŭnaj niebiaspieki žyćcia, tak ciapier ścieražy św. Kaścioł Božy ŭ zmahańni iz złymi siłami i ad usialakaj praciŭnaści i kožnaha z nas biazupynnaj uspamahaj apiekaj, kab my, nawučany Twaim prykładam i pomačaj Twajej uzmacawanyja, sprawiadliwa žyć, pabožna pamiorci i wiečnaha ščaścia ŭ niebie mahli dastupicca. Amen.

## Pieśnia ab tajnicach treciaj častki św. Ružanca.

Sum na radaść zamianiŭsia:
Boh pa śmierci abjawiŭsia;
I niačystych zmohšy złydniaŭ,
Jon z atchłaniaŭ dušy wywieŭ.
Boh da nieba ŭzyjšoŭ z chwałaj—
I tam radaść niabywała:
Ŭsie anioły tam śpiawajuć,
Boha radasna witajuć.
Wučni ščaścia dačakali,
Ducha z nieba atrymali
Paciešyciela światoha,
A z im łaskaŭ Božych mnoha.

Chrystus Matki nia kidaje —
Jon u nieba zabiraje:
Hdzie nia budzie anikoli
Płaču, sumu i niadoli.
Sieła Dziewa tam na tronie,
Z zorkaŭ jasnych u karonie.
A da tronu ŭsie narody
Ŭznosiać prośby Jej zaŭsiody:
O, świataja Maci Boha,
Łaskaŭ Božych maješ mnoha,
Za Twajo tut prywitańnie
Daj nam z łaskaŭ skarystańnie.
Hlań na nas Ty, Maci Boža:
Kožny dzień my stroim hoža
Twaju postać z ruž karonaj,
Budź prad Boham abaronaj.
Chaj zapłata budzie dana
Za ružaniec Twoj o, Panna.
Twajej ŭ niebie chaj apieki
Hodny budziem na wiek wieki.
Amen.



# NA TWAR UPAŬŠY.

(Piajećca prad Imšoj św.)

*Na twar upaŭšy, z miesca światoḫa*
*Čeść i malitwy šlima da Boḫa,*
*Z pakoraj ŭ sercy, dušoj udziačnaj*
*Prad Cḫrystusowaj acḫwiaraj strašnaj.*

*Ciabie my prosim, daraḫi Boža,*
*Cḫaj Twaja łaska nam dapamoža:*
*Daj spakoj ŭ domu, a dar u poli, —*
*Niacḫaj ziamiełka rodzić dawoli.*

*Daj nam zdaroŭje, miłaść i zḫodu,*
*A dušy u čyscy dary swabodaj.*
*Cḫaj Twaja łaska pływie nam daram*
*Praz najświaciejšu Kryža acḫwiaru.*

*Hlań, Ciabie prosić narod twoj wierny,*
*Miły naš Jezu, budź miłaserny.*
*Usicḫ nas, Boža, ratuj ad ździeku,*
*Waźmi niaščasnycḫ ŭ swaju apieku.*

*Šlom da Ciabie my prośby, žadańnia, —*
*Daruj ŭ patrebie nam źlitawańnie.*
*Daj, kab na świecie Tabie słužyli,*
*A paśla ŭ niebie wiečna cḫwalili. Amen.*